

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

**VENKOVNÍ CHODÍTKO – EL –
RUČNÍ BRZDA: 11992101**

CE

MD

Chodítka je mobilní zařízení určené pro pomoc pacientům s pohybovým postižením (neurogenního, svalového nebo ortopedického původu) znovu získat ztracenou pohybovou funkci, například zvedání ze sedu do stoje a/nebo pohyb po zemi. Venkovní chodítka s elektrickým systémem a ruční brzdou je určeno zejména pro pomoc pacientům při vstávání a pro pacienty s vyšším stupněm postižení.



VAROVÁNÍ

Abyste předešli zranění, přečtěte si před použitím výrobku vždy tento návod k použití a doprovodné dokumenty.



Přečtěte si návod k použití.

Obsah

Předmluva	1
Určené použití	2
Bezpečnostní pokyny.....	3
Sestavení chodítka	4
Přípravy	4
Směry pohybu chodítka	6
Označení částí.....	7
Popis výrobku/funkcí.....	8
Nastavení výšky chodítka	9
Nastavení opěrky rukou a rukojeti chodítka.....	9
Ruční brzda	10
Použití řídicí jednotky a baterie.....	10
Používání chodítka s elektrickým systémem	13
Použití pro rehabilitační účely (nutná asistence)	13
Ze židle, invalidního vozíku, postele nebo toalety	13
Na židli, invalidní vozík, postel nebo toaletu	15
Pro domácí použití (není nutná žádná asistence).....	15
Ze židle, invalidního vozíku, postele nebo toalety	15
Na židli, invalidní vozík, postel nebo toaletu	17
Pokyny pro čištění a dezinfekci	17
Péče a pravidelné roční kontroly	19
Skladování a přeprava chodítka	21
Provozní podmínky chodítka	21
Technické specifikace.....	22
Elektrický systém (technická specifikace).....	22
Řídicí jednotka.....	22
Síťový kabel.....	23
Ruční ovladač.....	23
Akční člen	23
Schéma zapojení	24
Likvidace na konci životnosti	26
Rozměry	26
Odstraňování problémů	27
Štítky.....	29
Umístění štítků.....	31
Schválení a seznam norem	32
Záznamový list o údržbě.....	33

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si vybrali zařízení společnosti Koval.

Vaše chodítka patří do rodiny vysoce kvalitních výrobků určených pro použití ve zdravotnických zařízeních, nemocnicích, pečovatelských domech, rehabilitačních odděleních a dalších typech zdravotnických zařízení. Neváhejte se na nás obrátit v případě dotazů týkajících se provozu nebo údržby vašeho zařízení od společnosti Koval.

Důkladně si přečtěte tento návod k použití.

Před použitím chodítka si důkladně přečtěte tento návod k použití (NKP) a ujistěte se, že mu rozumíte. Informace z tohoto návodu k použití jsou nezbytné pro správnou obsluhu a údržbu zařízení. Řiďte se jimi tak, aby byl výrobek provozován bezpečně a abyste zajistili fungování zařízení k vaší spokojenosti. Některé informace z tohoto návodu k použití jsou důležité pro vaši bezpečnost, proto si je přečtěte a ujistěte se, že jim rozumíte, abyste předešli případným zraněním. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu.

VAROVÁNÍ

Neoprávněné úpravy zařízení společnosti Koval mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Koval nenese odpovědnost za jakékoli nehody, incidenty nebo nedostatečný výkon v důsledku takovýchto neoprávněných úprav.

Hlášení neočekávané činnosti nebo událostí.

V případě neočekávaných činností nebo událostí se obraťte na společnost Koval nebo místního zástupce společnosti Koval. Kontaktní údaje společnosti Koval jsou vytištěny na poslední straně tohoto návodu k použití.

Závažná nehoda

V případě závažné nehody v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem, která se týká uživatele nebo pacienta, musí uživatel nebo pacient tuto závažnou nehodu nahlásit výrobci zdravotnického prostředku nebo distributorovi. Uživatel musí takovou závažnou nehodu vždy nahlásit místně příslušnému orgánu.

V Evropské unii musí uživatel tuto závažnou nehodu nahlásit také místnímu příslušnému orgánu v členském státě, ve kterém se nachází.

Servis a podpora

Vaše chodítko musí být jednou ročně zkontrolováno kvalifikovaným personálem, aby byla zajištěna provozní bezpečnost tohoto výrobku. Viz část Péče a pravidelné roční kontroly. Pro další informace se neváhejte obrátit na společnost Koval nebo na svého místního zástupce společnosti Koval a získejte komplexní podporu a servis pro maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty výrobku. Pro náhradní díly se obraťte na společnost Koval nebo místního zástupce společnosti Koval. Kontaktní údaje společnosti Koval jsou uvedeny na poslední straně tohoto návodu k použití.

Definice v tomto návodu k použití:

VAROVÁNÍ

Bezpečnostní varování. Nepochopení a nedodržení tohoto varování může mít za následek zranění osob.

UPOZORNĚNÍ

Nedodržení těchto pokynů může způsobit poškození celého systému nebo jeho částí.

POZNÁMKA

Popisuje důležité informace o správném používání tohoto systému nebo výrobku.

Při používání tohoto výrobku vždy dodržujte příslušná VAROVÁNÍ.

Určené použití

Toto zařízení je určeno pro pomoc pacientům s pohybovým postižením (neurogenního, svalového nebo ortopedického původu) znovu získat ztracenou pohybovou funkci, například zvedání ze sedu do stoje a/nebo pohyb po zemi. **Venkovní chodítko – EL s ruční brzdou je určeno zejména pro pomoc pacientům při vstávání a pro pacienty s vyšším stupněm postižení.**

Zařízení je určeno pro použití v prostředí, kde je poskytována péče, jako jsou domovy pro seniory / asistované bydlení, zařízení speciální péče, zdravotnická zařízení, nemocnice, pečovatelské domy, rehabilitační oddělení a další zdravotnická zařízení. Zařízení je určeno pro vnitřní i venkovní použití. Tento výrobek musí být používán v souladu s určeným účelem a těmito bezpečnostními pokyny. Každý, kdo toto zařízení používá, si musí přečíst a porozumět těmto pokynům, které jsou součástí tohoto návodu k použití (NKP). V případě nejasností se kdykoli obraťte na společnost Koval nebo na jejího zástupce.

Toto chodítko je určeno k tomu, aby jej používali příslušně vyškolení pečovatelé, kteří jsou obeznámeni s prostředím péče a s jeho běžnými praktikami a postupy a musí dodržovat

pokyny uvedené v návodu k použití (NKP). Chodítko musí být používáno pouze k určenému účelu uvedenému v tomto návodu k použití. Použití k jakémukoli jinému účelu je zakázáno.

Životnost výrobku

Předpokládaná životnost výrobku je deset (10) let v závislosti na podmínkách skladování a četnosti používání. Záruční doba na výrobek je tři (3) roky.

V závislosti na podmínkách skladování baterie, četnosti používání a intervalech nabíjení je očekávaná životnost baterie 2–5 let.

Některé části výrobku, jako jsou kolečka, čalounění opěrky rukou a ruční ovladač, které podléhají opotřebení, může být nutné během životnosti zařízení vyměnit podle informací v návodu k použití (NKP).

Části musí být sestaveny podle pokynů v návodu k použití (NKP).

Poškození při přepravě

Při dodání zkontrolujte, zda výrobek a obal nejsou poškozeny. Dodržujte datum doručení: viditelná poškození je třeba nahlásit do 2 dnů po doručení a skrytá poškození do 7 dnů po doručení.

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ!

Abyste zabránili výbuchu nebo požáru, nikdy nepoužívejte tento výrobek v prostředí bohatém na kyslík, v blízkosti zdrojů tepla nebo hořlavých anestetických plynů.

VAROVÁNÍ!

Abyste zabránili převrácení zařízení, nezvedejte ani nespouštějte v jeho blízkosti jiné vybavení, jako je postel, sprchový vozík, zdviž nebo noční stolek, a při spouštění nebo zvedání dávejte pozor na nepohyblivý se předmět.

VAROVÁNÍ!

Abyste zabránili převrácení a pádu, nepoužívejte zařízení na podlaze se zapuštěnými odtoky, otvory nebo se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

VAROVÁNÍ!

Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, nikdy nepoužívejte toto zařízení v těsné blízkosti jiných elektrických zařízení.

VAROVÁNÍ!

Abyste předešli poranění, nesmí být pacient nikdy ponechán bez dozoru, pokud je to podle stavu pacienta nezbytné.

VAROVÁNÍ

Je třeba se vyvarovat používání tohoto zařízení v sousedství jiných zařízení nebo v kombinaci s nimi, protože by to mohlo vést k nesprávné činnosti. Pokud je takové použití nezbytné, je třeba toto zařízení a ostatní zařízení sledovat, aby se ověřilo, že fungují normálně.

VAROVÁNÍ

Přenosná vysokofrekvenční komunikační zařízení (včetně periferních zařízení, jako jsou anténní kabely a externí antény) nesmí být používána blíže než 30 cm od jakékoli části sprchového vozíku, včetně kabelů specifikovaných výrobcem. V opačném případě by mohlo dojít ke zhoršení výkonu tohoto zařízení.

Sestavení chodítka

Postupujte podle následujících kroků:

- 1 Vybalte chodítko.
- 2 Odstraňte všechny ochranné fólie a pěnu z koleček a z polstrované opěrky rukou.
- 3 Umístěte rukojeti do svislé polohy a utáhněte PVC šroub na každé rukojeti.
- 4 Nyní je chodítko připraveno k použití – není nutná žádná další instalace.

Příprava

Před prvním použitím (10 kroků)

- 1 Vizuálně zkontrolujte, zda nebylo chodítko poškozeno při přepravě.

VAROVÁNÍ

Pro nahlášení viditelných škod je stanovena dvoudenní lhůta a pro nahlášení skrytých škod sedmidenní lhůta.

- 2 Obaly je třeba recyklovat v souladu s místními předpisy.
- 3 Zkontrolujte, zda jsou v obalu všechny součásti výrobku. Viz oddíl Označení částí. V případě chybějících nebo poškozených částí výrobek **NEPOUŽÍVEJTE!**
- 4 Přečtěte si návod k použití.

- 5 Dezinfekci výrobku provádějte podle Pokynů pro čištění a dezinfekci.
- 6 Proveďte zkoušku funkčnosti chodítka. Viz oddíl Péče a pravidelné roční kontroly.
- 7 Nabijte baterii po dobu 24 hodin.
- 8 Skladujte chodítko na suchém, dobře větraném místě mimo dosah přímého slunečního záření.
- 9 Návod k použití musí být uložen na vyhrazeném místě a musí být vždy snadno přístupný.
- 10 Pro případ nouzové situace pacienta mějte k dispozici plán nouzové reakce.

Před každým použitím (6 kroků)

- 1 **VAROVÁNÍ!**
Abyste předešli zranění, zkontrolujte před použitím správnou činnost základních funkcí.
- 2 Zkontrolujte, zda jsou všechny části na svém místě.
Viz oddíl Označení částí.
- 3 Pečlivě zkontrolujte, zda výrobek není poškozen.
- 4 V případě chybějících nebo poškozených částí výrobek **NEPOUŽÍVEJTE!**

- 5 **VAROVÁNÍ!**
Abyste zabránili křížové kontaminaci, vždy postupujte podle pokynů k dezinfekci uvedených v tomto návodu k použití.

- 6 Ujistěte se, že je baterie nabitá.

Směry pohybu chodítka

Směr pohybu během přesouvání a levá a pravá strana jsou znázorněny níže (strany jsou označeny podle polohy pacienta).



Označení částí



- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1 Základna chodítka | 9 Pravá rukojeť s gumovým úchopem |
| 2 Zadní směrová kolečka Ø 300 mm s ruční brzdou | 10 Levá rukojeť s gumovým úchopem |
| 3 Přední otočná kolečka Ø 150 mm | 11 Pravá ruční brzda |
| 4 Výškově nastavitelný rám opěrky rukou | 12 Elektrický akční člen |
| 5 Držák pravé opěrky rukou | 13 Řídicí jednotka |
| 6 PVC šroub pro nastavení opěrky rukou | 14 Tlačítko nouzového zastavení |
| 7 PVC šroub pro nastavení rukojeti | 15 Ruční ovladač |
| 8 Opěrka ruky | |

Popis výrobku/funkcí

Chodítka je zařízení využívající pro pohyb kolečka určené pro pomoc pacientům s pohybovým postižením (neurogenního, svalového nebo ortopedického původu) znovu získat ztracenou pohybovou funkci, například zvedání ze sedu do stoje a/nebo pohyb po zemi. Chodítka se skládá z mobilního pevného rámu upevněného na nepoháněných kolečkách, který je vybaven opěrkami rukou s nastavitelnou šířkou, nastavitelnými rukojetmi a elektronickou řídicí jednotkou pro napájené funkce, jako je například proměnná výška podpěry. Zařízení je neskládací a obsahuje brzdový mechanismus.

Zařízení je určeno k obsluze zdravotními sestrami nebo pečovateli v prostředí, kde je poskytována péče, jako jsou domovy pro seniory / asistované bydlení, zařízení speciální péče, zdravotnická zařízení, nemocnice, pečovatelské domy, rehabilitační oddělení a další zdravotnická zařízení. Zařízení je určeno pro vnitřní i venkovní použití.

Opěrky rukou poskytují maximální pohodlí a snadno se čistí.

Chodítka je vybaveno dvěma směrovými kolečky o průměru 300 mm a dvěma otočnými kolečky o průměru 150 mm pro lepší manévrovatelnost. Zadní kolečka jsou vybavena brzdou. Chodítka poskytuje pacientovi při chůzi stabilní oporu.

Výška chodítka je nastavitelná pomocí elektrického akčního členu v rozsahu 890 až 1280 mm. Elektrický akční člen může pacientovi pomoci vstát. Opěrka rukou a rukojeti jsou nastavitelné na šířku od 150 do 240 mm. Bezpečné pracovní zatížení je 170 kg.

Kovový rám je elektrostaticky práškově nalakován.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození výrobku, používejte výrobky výhradně k přemísťování pacientů. Přemísťování jiných předmětů je přísně zakázáno.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli zranění, provádějte každý týden kontrolu všech funkcí chodítka.

Nastavení výšky chodítka



Ruční ovladač

Výšku chodítka lze nastavit pomocí ručního ovladače.

Vyhákněte ruční ovladač z držáku.

Stiskněte šipku nahoru pro zvednutí nebo šipku dolů pro spuštění.

Nastavení opěrky rukou a rukojeti chodítka

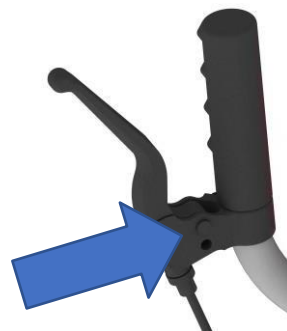
Odšroubujte PVC šroub pod opěrkou rukou. Nastavte požadovanou šířku opěrky rukou a utáhněte PVC šroub.

Odšroubujte PVC šroub pod rukojetí. Nastavte požadovanou polohu rukojeti a utáhněte PVC šroub.



Ruční brzda

Stisknutím ruční brzdy zajistíte pevnou oporu nebo zpomalte pohyb. Stisknutím bočního kolíku / červeného zámku kolečka zablokujete (parkovací brzda). Doporučeno pro uživatele s vyšším stupněm postižení.



VAROVÁNÍ ⚠

Při usazování pacienta musí být vždy aktivována brzda, aby nedošlo k pádu pacienta.

VAROVÁNÍ ⚠

Abyste předešli zranění, vždy aktivujte brzdu, když je chodítko v klidu.

Použití řídicí jednotky a baterie

Celý systém se skládá z řídicí jednotky a baterie uzavřené v jediném elegantním modulu. Baterie chodítka musí být před prvním použitím nabíjeny po dobu nejméně 24 hodin, nebo pokud možno déle, aby byla zajištěna správná funkce a prodloužena životnost baterie.



Řídicí jednotka

Baterie nevyžadují žádnou údržbu, pouze dobíjení.

VAROVÁNÍ ⚠

Abyste předešli zranění, baterii nemačkejte, nepropichujte, neotvírejte, nerozebírejte ani do ní jinak mechanicky nezasahujte.

VAROVÁNÍ ⚠

Pokud se obsah baterie dostane do kontaktu s očima, okamžitě je vypláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.

VAROVÁNÍ!

Vdechnutí výparů obsahu baterie může způsobit podráždění dýchacích cest. Zajistěte přístup čerstvého vzduchu a vyhledejte lékařskou pomoc.

Nabíjení

Zelená LED dioda na řídicí jednotce signalizuje, že je zapnutý zdroj napájení. Při nabíjení baterie bude **žlutá LED dioda** během nabíjení blikat a po úplném nabití bude svítit nepřerušovaně žlutě. Nabíječka je navržena tak, aby se automaticky přizpůsobila napětí a frekvenci 100–240 V~ / 50–60 Hz a je vybavena automatickým omezovačem nabíjení baterie.

VAROVÁNÍ!

Aby nedošlo k poškození baterie, nesmí být nikdy zcela vybitá. Po spuštění zvukového alarmu se řídicí jednotka nesmí používat a baterie se musí okamžitě nabít.

VAROVÁNÍ!

Používejte pouze originální nabíjecí kabel dodaný výrobcem.

VAROVÁNÍ!

Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku nabíječky baterií.

VAROVÁNÍ!

Před použitím vždy odpojte nabíjecí kabel.

VAROVÁNÍ!

Nabíjecí kabel kontrolujte každý týden.

VAROVÁNÍ!

Baterii lze nabíjet přímo v chodítku pouze tehdy, když jej nikdo nepoužívá.

POZNÁMKA: Nabíjecí kabel vyměňte každé 3 roky.

Intervaly nabíjení

- Každodenní nabíjení baterie zlepšuje její nabíjecí kapacitu a prodlužuje její životnost.

- Chcete-li prodloužit životnost baterie, nabíjejte ji v pravidelných intervalech, tj. každý večer.
- Chcete-li prodloužit životnost baterie, odpojte baterii během delšího skladování.

Skladování baterií

- Baterie je při dodání nabitá, ale doporučujeme vám, abyste ji při převzetí nabili, aby se zpomalilo samovybíjení.
- Pokud baterii nepoužíváte, dochází k jejímu pomalému samovybíjení.
- Nepoužívaná baterie musí být skladována při teplotě od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ a relativní vlhkosti vzduchu od 20 % do 80 % – bez kondenzace.
- Pro dosažení maximálního výkonu baterie skladujte baterii při teplotě nižší než $50\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Baterie je třeba dobíjet nejméně jednou za tři měsíce.

Životnost baterie

Pokud jste právě nabili baterii a indikátor LED baterie začne blikat a pípat po několika provedených činnostech, je čas objednat novou řídicí jednotku.

POZNÁMKA: Pracovní cyklus: 10 % nebo 2 minuty nepřetržitého používání, po nichž následuje 18 minut nepoužívání.

POZNÁMKA: Aby nedošlo ke ztrátě funkčnosti, nabíjejte baterii, jakmile se ozve varovný zvukový signál.

POZNÁMKA: Chcete-li zlikvidovat řídicí jednotku s baterií, obraťte se na místní úřady o radu.

Tlačítko nouzového zastavení

Pokud nelze z jakéhokoli důvodu chodítko s elektrickým systémem ovládat pomocí tlačítek na ručním ovladači, zastavte pohyb chodítka stisknutím tlačítka nouzového zastavení (viz obrázek 1). V takovém případě požádejte o pomoc kvalifikovaný personál. Pokud stisknete červené tlačítko nouzového zastavení na řídicí jednotce, vypnou se všechny funkce napájené z baterie.

Pokud dojde k neúmyslnému stisknutí tlačítka nouzového zastavení, lze jej resetovat otáčením tlačítka ve směru hodinových ručiček, dokud nevyskočí.

Pokud ruční ovladač nefunguje, spusťte chodítko dolů pomocí nouzového tlačítka umístěného na předním krytu řídicí jednotky (viz obrázek 2).



Obrázek 1



Obrázek 2

Signalizace bzučákem:

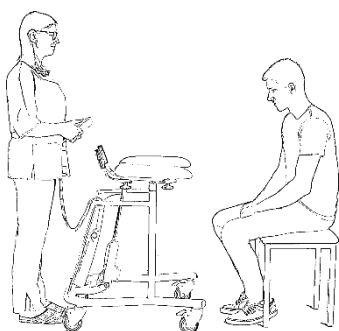
- **Baterie:** když baterie dosáhne přibližně 25 % kapacity, bude bzučák při aktivaci ručního ovladače znít nepřetržitě.
- **Přetížení:** řídicí jednotka dvakrát zapípá, pokud dojde k přetížení akčního členu (překročení mezního proudu) – proud se přeruší a akční člen se zastaví. Akční člen lze znovu spustit, když již není přetížen.
- **Přehřátí:** řídicí jednotka dvakrát zapípá, pokud dojde k přehřátí – proud se přeruší a akční člen se zastaví. Akční člen lze znovu spustit, jakmile se teplota vrátí do normálu.

Používání chodítka s elektrickým systémem

Použití pro rehabilitační účely (nutná asistence)

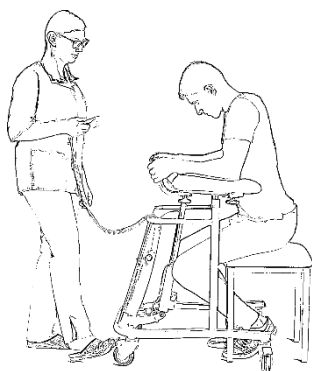
Chodítko lze použít pro rehabilitační účely nebo pro domácí použití.

Ze židle, invalidního vozíku, postele nebo toalety (8 kroků)



Obr. 1

- 1 Vždy pacienta informujte o tom, co se chystáte udělat.
- 2 Stisknutím šipky dolů na ručním ovladači nastavte výšku chodítka do nejnižší polohy a přistupte k pacientovi.
- 3 Pro zvýšení pohodlí pacienta nastavte šířku opěrek rukou (viz obr. 1).

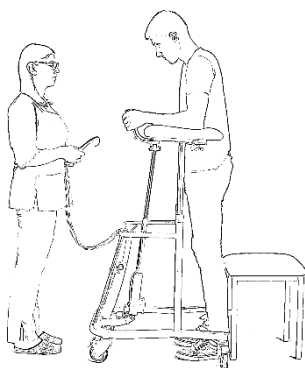


Obr. 2

4 Umístěte chodítko tak, aby se pacient mohl opřít o opěrky rukou.

5 Aktivujte brzdu (viz obr. 2).

6 Pomozte pacientovi nebo ho povzbudte, aby se chytil obou rukojetí a použil je k postavení (viz obr. 2).

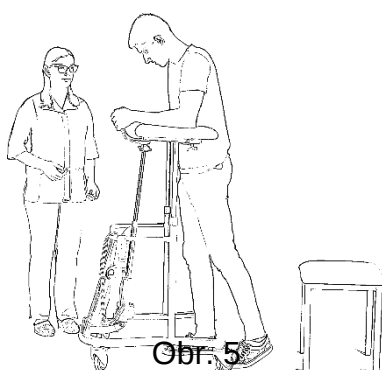


Obr. 3

7 Pomozte pacientovi vstát stisknutím šipky nahoru na ručním ovladači (obr. 3).



Obr. 4



Obr. 5

8 Uvolněte brzdu a nechte pacienta jít (viz obr. 4 a obr. 5).

VAROVÁNÍ!

Aby nedošlo k pádu pacienta, ujistěte se, že je pacient umístěn do pozice v souladu s tímto návodem k použití.

VAROVÁNÍ!

Při usazování pacienta musí být vždy aktivovány všechny brzdy na zařízení, aby nedošlo k pádu pacienta.

Na židli, invalidní vozík, postel nebo toaletu (4 kroky)

- 1 Pomozte pacientovi k židli a aktivujte brzdu (obr. 4).
- 2 Stisknutím šipky dolů na ručním ovladači spusťte podpěrný rám opěrky rukou (obr. 3).
- 3 Požádejte pacienta, aby se posadil a držel se přitom rukojetí (obr. 2).
- 4 Když pacient sedí, uvolněte brzdu a posuňte chodítko na stranu (obr. 1).

VAROVÁNÍ!

Aby nedošlo k pádu pacienta, ujistěte se, že je pacient umístěn do pozice v souladu s tímto návodem k použití.

VAROVÁNÍ!

Při usazování pacienta musí být vždy aktivovány všechny brzdy na zařízení, aby nedošlo k pádu pacienta.

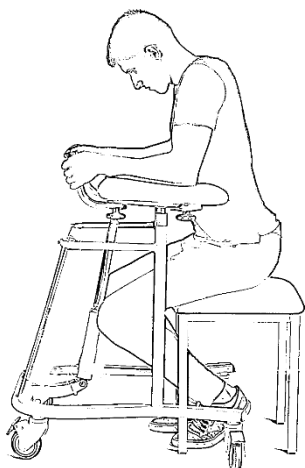
Pro domácí použití (není nutná žádná asistence)

Ze židle, invalidního vozíku, postele nebo toalety (8 kroků)



Obr. 1

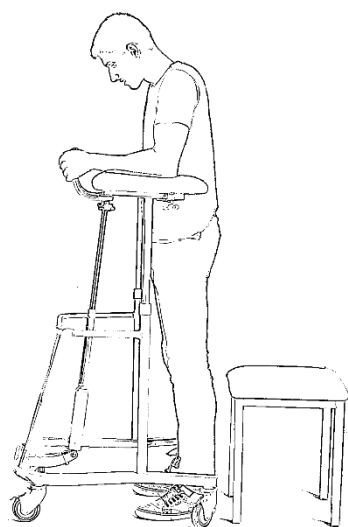
- 1 Stisknutím šipky dolů na ručním ovladači se ujistěte, že je podpěrný rám opěrky rukou v nejnižší poloze.
- 2 Nastavte šířku opěrek rukou tak, abyste zajistili své pohodlí a dostatečnou oporu.
- 3 Umístěte chodítko tak, abyste se mohli opřít o opěrky rukou (viz obr. 1).



4 V případě potřeby aktivujte brzdu.

5 Postavte se tak, že se budete držet rukojetí (viz obr. 2).

Obr. 2



6 Stisknutím šipky nahoru na ručním ovladači nastavte požadovanou výšku. Akční člen vám může pomoci vstát (viz obr. 3).

7 Uvolněte brzdou.

Obr. 3



8 Poté můžete začít chodit (viz obr. 4).

Obr. 4

Na židli, invalidní vozík, postel nebo toaletu (6 kroků)

- 1 Přistupte k židli (obr. 4).
- 2 V případě potřeby aktivujte brzdu.
- 3 Stisknutím šipky dolů na ručním ovladači spustíte podpěrný rám opěrky rukou (obr. 3).
- 4 Posadte se a držte se přitom rukojetí (obr. 2).
- 5 Uvolněte brzdu.
- 6 Po usazení posuňte chodítko na stranu (obr. 1).

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádům, ujistěte se, že se nacházíte v pozici v souladu s tímto návodem k použití.

Pokyny pro čištění a dezinfekci

Pokud je to nutné, doporučuje se chodítko pravidelně čistit a/nebo dezinfikovat mezi každým použitím, nebo minimálně každý den. Pokud je chodítko znečištěno nebo v případě podezření na kontaminaci, postupujte před použitím zařízení podle níže uvedených doporučených postupů čištění a/nebo dezinfekce.

Chodítko čistěte vlhkým hadříkem s použitím teplé vody a dezinfekčního čisticího prostředku. Řídicí jednotku s vestavěnou baterií, ruční ovladač a akční člen je třeba čistit vlhkým hadříkem.

Pro zajištění správného čištění a dezinfekce vždy postupujte podle níže uvedených pokynů:

Čištění/dezinfekce (kroky 1–8)

- 1 Používejte ochranné rukavice a brýle.
- 2 Dezinfekční prostředek smíchejte podle pokynů na štítku výrobku nebo podle poměru míchání v návodu k použití.
- 3 Aplikujte dezinfekční prostředek na chodítko.
- 4 Nechte dezinfikovat po dobu podle pokynů na štítku výrobku.
- 5 Čistým hadříkem otřete všechny povrchy, zejména rukojeti, opěrky rukou a ruční ovladač.
- 6 K odstranění všech stop dezinfekčního prostředku použijte nový hadřík namočený ve vodě. Při odstraňování dezinfekčního prostředku hadřík pravidelně oplachujte pod tekoucí vodou.

7 Pokud nelze stopy dezinfekčního prostředku odstranit, nastříkejte na postižené části vodu o teplotě přibližně 25 °C a otřete je jednorázovými utěrkami. Postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy dezinfekčního prostředku.

8 Nechte části oschnout.

Opakované čištění/dezinfekce by neměly mít na zařízení během jeho předpokládané životnosti zařízení žádný vliv.

Pravidelně čistěte neagresivními čisticími prostředky, abyste prodloužili životnost výrobku.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli podráždění očí nebo kůže, nikdy nepoužívejte dezinfekční prostředky v přítomnosti pacienta.

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili křížové kontaminaci, vždy postupujte podle pokynů k dezinfekci uvedených v tomto návodu k použití.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození očí a pokožky, vždy používejte ochranné brýle a rukavice. V případě kontaktu opláchněte velkým množstvím vody. Při podráždění očí nebo pokožky se okamžitě obraťte na lékaře. Vždy si přečtěte návod k použití a bezpečnostní list materiálu (MSDS) na štítku dezinfekčního přípravku.

VAROVÁNÍ

Nepoužívejte parní myčku, mycí tunely ani vysokotlaké tryskové čističe.

VAROVÁNÍ

Nečistěte povrch abrazivními houbami a utěrkami.

VAROVÁNÍ

Elektrické zařízení musí být před čištěním odpojeno od sítě.

VAROVÁNÍ

Výrobek musí být mezi jednotlivými pacienty vždy vyčištěn.

Péče a pravidelné roční kontroly

Chodítka podléhá běžnému opotřebení, proto musí být následující úkony prováděny podle pokynů, aby si výrobek zachoval svou původní výrobní specifikaci.

Společnost Koval nebo váš místní zástupce společnosti Koval provede po předchozí dohodě pravidelnou roční kontrolu.

VAROVÁNÍ!

Abyste předešli poruchám s následkem zranění, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je třeba vzhledem k intenzivnímu používání výrobku a vystavení agresivnímu prostředí provádět častější kontroly. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.

POZNÁMKA: Neprovádějte údržbu a servis, pokud je výrobek používán.

Povinnosti pečovatele	PO KAŽDÉM POUŽITÍ	Každý TÝDEN	Každý ROK
Dezinfekce	X		
Vizuálně zkontrolujte všechny exponované části		X	
Vizuálně zkontrolujte mechanické nástavce		X	
Proveďte zkoušku funkčnosti		X	
Zkontrolujte ruční ovladač a kabely		X	
Zkontrolujte a vyčistěte kolečka		X	
Vizuálně zkontrolujte řídicí jednotku		X	
Zkontrolujte opěrky rukou		X	
Pravidelné roční prohlídky prováděné pouze kvalifikovaným personálem			X

VAROVÁNÍ!

Aby nedošlo ke zranění pacienta a pečovatele, nikdy zařízení neupravujte a nepoužívejte nekompatibilní díly.

Povinnosti pečovatele

Povinnosti pečovatele musí vykonávat personál s dostatečnými znalostmi o chodítkách podle pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

Každodenní dezinfekce

- Chodítko dezinfikujte ihned po každém použití. Používejte doporučené koncentrace standardních dezinfekčních a čisticích prostředků. Další pokyny k čištění/dezinfekci naleznete v oddílu Pokyny k čištění a dezinfekci.

Každý týden

Vizuálně zkontrolujte všechny exponované části

- Zkontrolujte zejména místa, která jsou vystavena fyzickému kontaktu s pacientem nebo pečovatelem. Zkontrolujte, zda na nich nejsou případné praskliny nebo ostré hrany, které by mohly vést ke zranění pacienta nebo pečovatele nebo které by mohly být nehygienické.

Vyzkoušejte funkčnost:

- Ověřte, zda podpěrný rám opěrky rukou funguje / posouvá se hladce.
- Ověřte, zda rukojeti a opěrky rukou lze snadno nastavit.
- Ověřte, zda elektrický akční člen funguje hladce – zvedání a spouštění.
- Zkontrolujte brzdy.

Zkontrolujte ruční ovladač a kabel

- Vizuálně zkontrolujte stav ručního ovladače a jeho kabelu.

Kontrola a čištění koleček

- Zkontrolujte, zda jsou všechna kolečka bezpečně upevněna a mohou se volně otáčet a natáčet. Vždy čistěte vodou (funkčnost může být ovlivněna mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi z čisticích prostředků na podlahy).

Vizuálně zkontrolujte řídicí jednotku

Vizuálně zkontrolujte stav řídicí jednotky a jejího kabelu.

Kontrola čalounění

- Ověřte, zda na čalounění nejsou praskliny nebo trhliny. V případě poškození vyměňte poškozené části, aby nedošlo ke křížové kontaminaci (viz oddíl Označení částí).

Roční kontroly prováděné pouze kvalifikovaným personálem

Chodítko musí být jednou ročně zkontrolováno v souladu s Příručkou pro údržbu a opravy.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění a/nebo snížení bezpečnosti výrobku, musí být údržba prováděna ve stanovených intervalech kvalifikovaným personálem s vhodným nářadím a díly a s náležitou znalostí postupů. Kvalifikovaný personál musí být pro údržbu tohoto zařízení certifikován.

POZNÁMKA: Při provádění servisu kvalifikovaným personálem budou zkontrolovány všechny povinnosti pečovatele.

Skladování a přeprava chodítka

Chodítko musí být skladováno na suchém, dobře větraném místě při pokojové teplotě a mimo dosah přímého slunečního záření (UV záření). Teplota skladování se musí pohybovat v rozmezí od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$, vlhkost skladování v rozmezí od 20 % do 80 %. Atmosférický tlak: 500 až 1060 hPa. Nastavte podpěrný rám opěrek rukou do nejnižší polohy a posuňte opěrky rukou dovnitř. Během skladování se vyvarujte nadměrnému tlaku na čalounění.

UPOZORNĚNÍ:

Pokud kolečka nezajistíte v brzdě poloze, může dojít k samovolnému pohybu chodítka.

Provozní podmínky chodítka

Provozní teplota se musí pohybovat v rozmezí $+5\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$. Vlhkost vzduchu se musí pohybovat od 20 % do 80 % a atmosférický tlak od 700 do 1060 hPa.

Technické specifikace

11992101 – VENKOVNÍ CHODÍTKO – EL – RUČNÍ BRZDA



Výškově nastavitelný podpěrný rám opěrky rukou pomocí elektrického akčního členu

Rukojeti s nastavitelnou šířkou

Opěrky rukou s nastavitelnou šířkou:

- vnější rozměry od 600 do 790 mm,
- vnitřní rozměry od 370 do 580 mm,

Přední otočná kolečka Ø 150 mm

Zadní směrová kolečka Ø 300 mm s ruční brzdou

Délka chodítka: 760 mm

Šířka chodítka: 700 mm

Výška horní části chodítka: 890 – 1280 mm

Hmotnost: 26 kg

Bezpečné pracovní zatížení: 170 kg

Ochrana proti

stříkající vodě:

IPX4

POZNÁMKA: Vyhraujeme si právo na technické změny.

Naměřené hodnoty se mohou lišit o ± 2 %.

Elektrický systém (technická specifikace)

Řídicí jednotka

- Třída ochrany: IPX4.
- Přibližně 40 cyklů na jedno nabití.
- Montáž bez držáku.
- Měkký start.
- Tlačítko nouzového zastavení.
- Bzučák se ozve, pokud je kapacita baterie nízká (zbývá 2–10 cyklů).
- Přední kryt: zelená LED dioda pro aktivaci ručního ovladače, žlutá LED dioda pro nabíjení, tlačítko pro elektrické spuštění dolů v případě nouze.
- Interní nabíječka (100 V AC – 240 V AC (50/60 Hz)).



Používání:

- Pracovní cyklus: max. 10 % nebo 2 min. nepřetržitého provozu, následně 18 min. bez provozu.
- Okolní teplota +5 °C až +40 °C.
- Teplota skladování: -10 °C až +50 °C.

- Relativní vlhkost vzduchu: 20 % až 80 % – bez kondenzace.
- Atmosférický tlak: 700 až 1060 hPa.
- Výška nad mořem: max. 3000 metrů.
- Schválení: IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601.

Sít'ový kabel

Délka 3 m, 2 vodiče, průřez 0,75 ².

Ruční ovladač

- Barva krytu: světle šedá.
- Třída ochrany: IPX6 (omyvatelný).
- Počet tlačítek: 2.
- Kabel: spirálový.
- Typ tlačítka: dotykové spínače se snadným dotykem.
- Připevnění: pomocí háku.



Používání:

- Okolní teplota: +5 až +40 °C.
- Teplota skladování: -10 °C až +50 °C.
- Schválení: IEC60601-1:2005 3. vydání, ANSI/AAMI ES60601-1:2005 3. vydání a CAN/CSA-22.2 č. 60601-1:2008.

Ruční ovladač je navržen a testován podle normy IPX6 a je omyvatelný v souladu s normou EN60601-2-52 čl.

201.11.6.6.101 (zdravotnická lůžka pratelná v pračce).

Akční člen

- Motor s permanentním magnetem 24 V DC.
- Přítlačná síla 1500 N při „tlačení“ a 1500 N při „tahu“.
- Rychlost: 22,5 mm/s.
- Třída ochrany: IPX6.



Používání:

- Pracovní cyklus: max. 10 % nebo 2 min. nepřetržitého provozu, následně 18 min. bez provozu.
- Okolní teplota +5 °C až +40 °C.
- Schválení: IEC 60601-1, ANSI/AAMI ES60601-1 a CAN/CSA-22.2 č. 60601-1.

Elektromagnetická kompatibilita – obecné: Systémy akčních členů nesou označení CE jako osvědčení o shodě se směrnicí 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě. Systémy jsou navrženy tak, aby splňovaly všechny požadavky platných norem, a byly testovány podle požadavků normy IEC 60601-1-2.

Emise

Systémy akčních členů LINAK jsou výrobky podle normy CISPR 11, třídy B skupiny 1 a splňují požadavky norem IEC 61000-3-2, třídy A a IEC 61000-3-3.

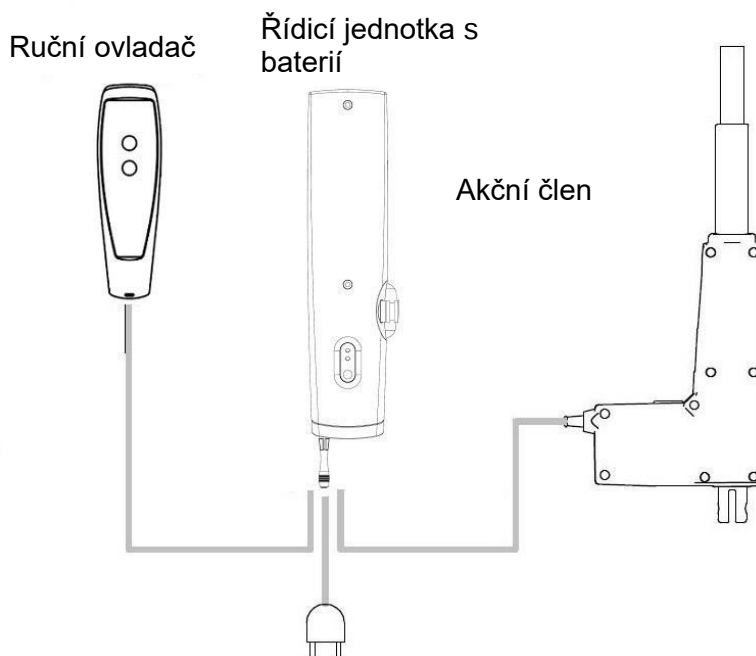
VAROVÁNÍ ⚠

Použití jiného příslušenství, snímačů a kabelů než těch, které jsou specifikovány nebo dodány výrobcem tohoto zařízení, může mít za následek zvýšené elektromagnetické emise nebo sníženou elektromagnetickou odolnost tohoto zařízení a nesprávnou funkci.

VAROVÁNÍ ⚠

Síťová zástrčka se považuje za odpojovací zařízení od sítě. Ujistěte se, že je zásuvka snadno dostupná a přístupná pro obsluhu.

Schéma zapojení



Směrnice o nízkém napětí (LVD)

Systémy pohonů jsou v souladu se směrnicí o nízkém napětí (LVD) (2014/35/EU).

Směrnice o nízkém napětí zajišťuje, aby elektrická zařízení v určitých mezích napětí poskytovala evropským občanům vysokou úroveň ochrany.

Ochrana typu BF

Celý výrobek – aplikovaná část typu BF: Ochrana před úrazem elektrickým proudem v souladu s EN/IEC 60601-1.

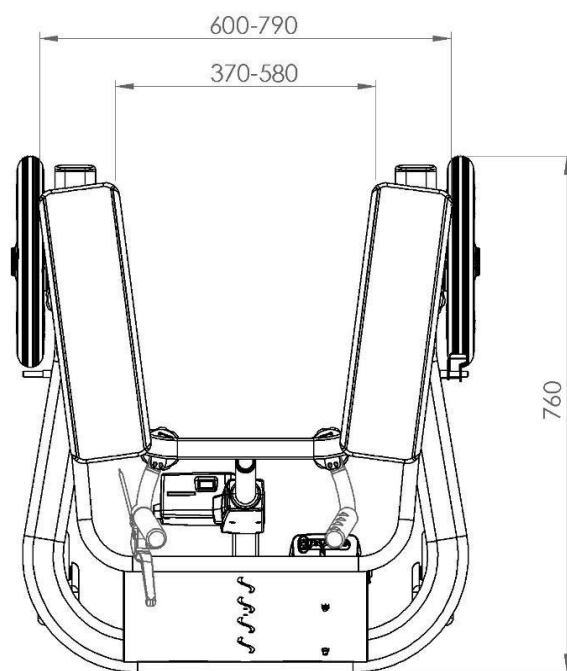
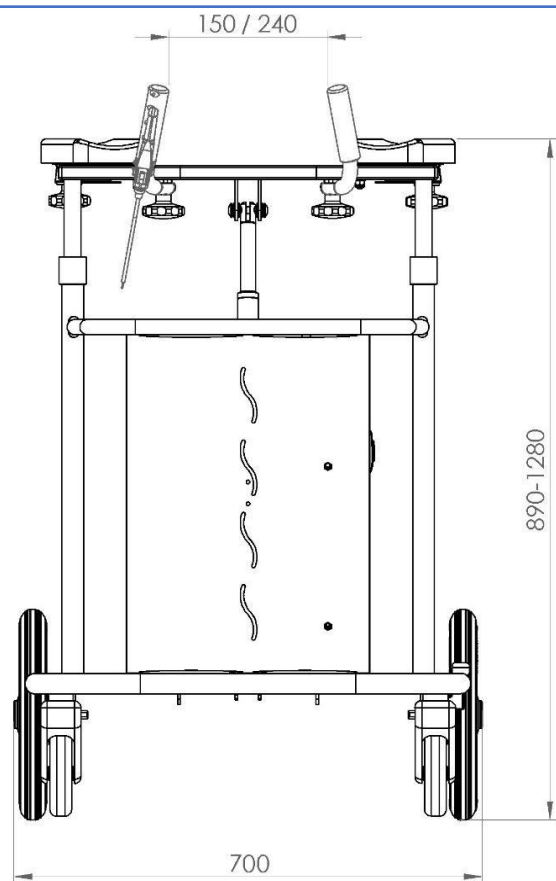


Řídicí jednotka	IP X4
IP	Ochrana proti vniknutí.
X	Ochrana proti kontaktu a vniknutí předmětů není pro tento výrobek stanovena.
4	Chráněno před stříkající vodou bez ohledu na směr, ze kterého přichází. Voda stříkající na kryt z jakéhokoli směru nebude mít žádný škodlivý účinek, a to ani s využitím: a) oscilujícího zařízení nebo b) rozprašovací trysky bez štítu. Zkouška a) se provádí po dobu 10 minut, zkouška b) se provádí (bez štítu) po dobu minimálně 5 minut.
Ruční ovladač, akční člen	IP X6
IP	Ochrana proti vniknutí.
X	Ochrana proti kontaktu a vniknutí předmětů není pro tento výrobek stanovena.
6	Chráněno před silnými vodními paprsky. Voda vystřikovaná ze silných trysek (12,2 mm) z jakéhokoli směru proti krytu nebude mít škodlivé účinky.

Likvidace na konci životnosti

- Všechny baterie ve výrobku musí být recyklovány odděleně. Baterie musí být zlikvidovány v souladu s národními nebo místními předpisy.
- Čalounění a jakékoli jiné polymery nebo plastové materiály atd. je třeba třídit jako hořlavý odpad.
- Systémy zvedacích pomůcek, které mají elektrické a elektronické součásti nebo elektrický kabel, musí být rozebrány a recyklovány podle zákona o odpadech z elektrických a elektronických zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními nebo národními předpisy.
- Součásti, které jsou tvořeny především různými druhy kovů (obsahující více než 90 % hmotnosti kovů), musí být recyklovány jako kovy.

Rozměry



Odstraňování problémů

Odstraňování problémů chodítka EL s ruční brzdou

POZNÁMKA: Pokud výrobek nefunguje tak, jak má, neprodleně se obraťte na společnost Koval nebo místního zástupce společnosti Koval a požádejte o podporu.

PROBLÉM	OPATŘENÍ
Po uvolnění tlačítek na ručním ovladači se chodítko s elektrickým systémem zvedne nebo spustí.	1 Aktivujte tlačítko nouzového zastavení. 2 Vyjměte pacienta z chodítka a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Chodítko s elektrickým systémem se po aktivaci tlačítek ručního ovladače nezvedne ani nespustí.	1 Otáčením červeného tlačítka ve směru hodinových ručiček se ujistěte, že není aktivováno tlačítko nouzového zastavení. 2 Ujistěte se, že je baterie nabitá. 3 Zkontrolujte připojení a zapojení. 4 Nepřekračujte maximální zatížení. 5 Počkejte, až systém vychladne na normální provozní teplotu. Dodržujte provozní doby a intervaly (pracovní cyklus). VAROVÁNÍ Aby se předešlo poranění, nesmí být pacient nikdy ponechán bez dozoru. 6 Vycistěte posuvné trubky na podpěrném rámu opěrky rukou.
Chodítko vydává při zvedání/spouštění nebo přemísťování neobvyklý hluk.	Vyjměte pacienta z chodítka a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Baterie se nenabíjí.	1 Zkontrolujte síťové připojení a napájecí napětí. 2 Otáčením nouzového tlačítka resetujte baterii. 3 Pokud tato řešení nepomohou, obraťte se na kvalifikovaný personál.
Potíže při manévrování s chodítkem během pohybu.	1 Zkontrolujte, zda jsou brzdy uvolněny. 2 Zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně otáčejí a natáčejí. 3 Pokud problém stále přetrvává, vyjměte pacienta z chodítka a obraťte se na kvalifikovaný personál.

Ručně nastavitelná opěrka rukou se obtížně nastavuje.	1 Zkontrolujte, zda mechanismus opěrky rukou (držák „Z“) není poškozen. 2 Vyčistěte mechanismus opěrky rukou. 3 Obráťte se na kvalifikovaný personál.
Ručně nastavitelná rukojeť s gumovým úchopem se obtížně nastavuje.	1 Zkontrolujte čep rukojeti, zda není poškozený. 2 Vyčistěte upevňovací bod rukojeti. 3 Obráťte se na kvalifikovaný personál.
Ruční brzda se obtížně stlačuje.	1 Vyčistěte mechanismus ruční brzdy. 2 Obráťte se na kvalifikovaný personál.
Ruční brzda nefunguje.	1 Obráťte se na kvalifikovaný personál.
ALARM	OPATŘENÍ
Zvukový alarm baterie neustále pípá.	Baterie musí být nabitá – dokončete probíhající přesun a nabijte baterii. VAROVÁNÍ! Aby se předešlo poranění, nesmí být pacient nikdy ponechán bez dozoru.
Zvukový alarm baterie začne pípat po krátké době provozu.	Pokud používáte čerstvě nabitou baterii a zvukový alarm baterie začne pípat po krátké době provozu, je čas objednat novou řídicí jednotku.

POZNÁMKA: Pokud se problém nepodaří vyřešit pomocí písemných opatření k odstranění problémů, obraťte se na kvalifikovaný personál.

POZNÁMKA: Než se obrátíte na náš kvalifikovaný personál, nezapomeňte si připravit sériové číslo (SN) nebo katalogové číslo (REF). Sériové číslo najdete na štítku výrobku umístěném na pravé straně základny chodítka (viz oddíl Umístění štítků). Pokud je text na štítku poškozen nebo štítek chybí, nezapomeňte si připravit dodací list nebo číslo faktury. Toto identifikační číslo pomáhá zkrátit čekací dobu a zlepšit kvalitu služeb.

Štítky

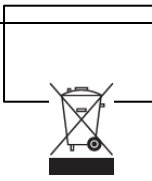
Vysvětlení štítků

SN	Sériové číslo
-----------	---------------

Štítek výrobce a identifikačních údajů	Katalogové číslo, sériové číslo, kód šarže, název modelu, datum výroby, výrobce, bezpečné pracovní zatížení
Štítky na elektrických součástech	Výrobce, údaje o výrobku.

Vysvětlení symbolů

SWL 	Bezpečné pracovní zatížení
	Hmotnost produktu
	Před použitím si pečlivě přečtěte návod k použití
	Upozornění
	Výrobce
	Datum výroby
	Distributor
REF	Katalogové číslo

LOT	Kód šarže
MD	Zdravotnický prostředek
CE	Evropská značka shody
	Typ BF, aplikovaná část: ochrana před úrazem elektrickým proudem v souladu s EN/IEC 60601- 1
	Separace elektrických a elektronických součástí pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU
Pracovní cyklus max. 10% 2 min. / 18 min.	Pracovní cyklus: 10 % nebo 2 minuty nepřetržitého používání, po nichž následuje 18 minut nepoužívání
12 V DC	Napájecí napětí
2,9 Ah	Kapacita
IPX4	Ochrana proti stříkající vodě
	Rozsah teploty
	Rozsah vlhkosti vzduchu
	Rozsah atmosférického tlaku

Umístění štítků



Štítek výrobku:

MODEL: WALKING TROLLEY OUTDOOR - EL - HANDBRAKE		CE	
REF 11992101		(01) 03830075923235	
SN 2023-00146/1		(10) 202301039	
LOT 2023-01039		(11) 230315	
MD EU 2017/745		(21) 2023001461	
Input: 100-240V ~, 50/60Hz			
Max current: 390mA			
IPX4			Made in Slovenia
2023/03			
26 kg			www.koval.si koval@koval.si
170 kg			
Koval d.o.o.			
Loka pri Žusmu 9			
3223 Loka pri Žusmu			

Schválení a seznam norem

Výrobek je v souladu s evropským nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 o zdravotnických prostředcích:

- Klasifikován jako zdravotnický prostředek třídy I, jak je uvedeno v příloze VIII nařízení (EU) 2017/745.
- Je v souladu s ustanoveními nařízení (EU) 2017/745 „Zdravotnické prostředky“ a splňuje základní požadavky stanovené v příloze I nařízení (EU) 2017/745.
- Shoda pro účely označení CE a posouzení shody podle postupu z přílohy IV nařízení (EU) 2017/745.
- Výrobek rovněž splňuje požadavky následujících norem:

- **EN ISO 21856:2022,**
- **EN ISO 15223-1:2017-02 (ekv. EN ISO 15223-1:2016),**
- **EN ISO 14971:2020 (ekv. EN ISO 14971:2019),**
- **EN 60601-1:2007,**
- **EN 60601-1-2:2015,**
- **EN 60601-1-6:2010.**

Záznamový list o údržbě

Datum servisu	Dokončené úkoly	Technik	Podpis	Příští termín

Zásady návrhu a autorská práva

© Koval 2024.

V souladu s naší politikou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu návrhu bez předchozího upozornění.

Obsah této publikace nesmí být reprodukován vcelku ani po částech bez předchozího souhlasu společnosti Koval.

REV. 03: 01/2024



KOVAL d.o.o.
Loka pri Žusmu 9
3223 Loka pri Žusmu
Slovenia

Your care, our mission

+ 386 3 747 19 14

koval@koval.si

www.koval.si